



ЗАЩИТА ПРАВ НАЦИОНАЛЬНЫХ МЕНЬШИНСТВ В РЕГИОНАЛЬНЫХ МЕЖДУНАРОДНЫХ АКТАХ

А. БОРШЕВСКИЙ,

доктор наук, старший научный сотрудник сектора
национальных меньшинств Института культурного наследия Академии наук Молдовы

SUMMARY

This article describes the legislation to protect the rights of ethnic minorities. This article describes the international acts in the field of minority rights (Framework Convention for the Protection of National Minorities, European Charter for Regional or Minority Languages, etc.).

Keywords: ethnic minorities, Framework Convention for the Protection of National Minorities, European Charter for Regional or Minority Languages, Moldova.

* * *

Данная статья содержит описание законодательства о защите прав этнических меньшинств. В статье описаны региональные международные акты в сфере прав национальных меньшинств, а именно: Рамочная конвенция о защите национальных меньшинств, Европейская Хартия региональных языков и языков меньшинств, др. акты

Ключевые слова: национальные меньшинства, Рамочная конвенция о защите национальных меньшинств, Европейская Хартия региональных языков и языков меньшинств, Молдова.

В XX-XXI веках проблема защиты прав национальных меньшинств приобрела общепризнанное значение. Было подписано множество международных конвенций, соглашений и договоров, создано большое количество организаций [1].

Важную роль в защите прав национальных меньшинств играют региональные международные акты.

Рамочная конвенция о защите национальных меньшинств была принята в 1995 г. Советом Европы [2]. Из стран-членов Совета Европы не подписана Францией, Монако, Андоррой и Турцией; подписана, но не ратифицирована Бельгией, Грецией, Исландией и Люксембургом (Республика Молдова присоединилась к Конвенции 22.10.1996 г., в силе с 1 февраля 1998 года).

В Конвенции отмечается, что защита национальных мень-

шинств необходима для стабильности, демократической безопасности и мира на европейском континенте, что плюралистическое и подлинно демократическое общество должно уважать этническую, культурную, языковую и религиозную самобытность любого лица, принадлежащего к национальному меньшинству, что создание обстановки терпимости и диалога необходимо для того, чтобы культурное разнообразие было источником и фактором обогащения, а не раскола общества [3].

Статья 1 Конвенции определяет, что защита национальных меньшинств и прав и свобод лиц, принадлежащих к этим

меньшинствам, является неотъемлемой частью международной защиты прав человека и в качестве таковой является областью международного сотрудничества.

Любое лицо, принадлежащее к национальному меньшинству, имеет право свободного выбора рассматриваться или не рассматриваться таковым, и этот выбор или осуществление прав, которые связаны с этим выбором, не должны ущемлять данное лицо.

Статья 4 Конвенции определяет, что стороны обязуются гарантировать любым лицам, принадлежащим к национальным меньшинствам, право на равенство перед законом и на равную защиту закона. В связи с этим любая дискриминация, основанная на принадлежности к национальному меньшинству, запрещается.



Стороны поощряют дух терпимости и диалог между культурами, а также принимают эффективные меры по содействию взаимному уважению, взаимопониманию и сотрудничеству между всеми лицами, проживающими на их территории, независимо от их этнической, культурной, языковой или религиозной принадлежности, особенно в области образования, культуры и средств информации.

Конвенция закрепила обязанность государства признавать за любым лицом, принадлежащим к национальному меньшинству, право размещать в общественных местах вывески, надписи и другую информацию частного характера на языке своего меньшинства.

Стороны обеспечивают уважение прав каждого лица, принадлежащего к национальному меньшинству, на свободу мирных собраний и свободу ассоциаций, свободу выражения мнения и свободу мысли, совести и религии.

Стороны обязуются признавать, что право на свободу выражения мнения любого лица, принадлежащего к национальному меньшинству, включает свободу придерживаться какого-либо мнения и свободу получать и обмениваться информацией или идеями на языке меньшинства без вмешательства со стороны публичной власти и независимо от границ. В рамках своих правовых систем стороны обеспечивают, чтобы

лица, принадлежащие к национальным меньшинствам, не подвергались дискриминации в отношении доступа к средствам информации.

Статья 10 закрепляет обязательство стран, ратифицировавших Конвенцию, признавать за любым лицом, принадлежащим к национальному меньшинству, право свободно и беспрепятственно пользоваться языком своего меньшинства устно и письменно в частной жизни и в общественных местах. В регионах со значительным или традиционным присутствием лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, если эти лица просят об этом и такие просьбы отвечают реальным потребностям, Стороны будут стремиться обеспечить, насколько это возможно, условия, позволяющие использовать язык меньшинства в отношениях между этими лицами и административными властями.

Стороны обязуются признавать за любым лицом, принадлежащим к национальному меньшинству, право пользоваться своей фамилией, именем и отчеством на языке этого меньшинства, а также право на их официальное признание в соответствии с требованиями, закрепленными их правовыми системами.

Конвенция гласит, что стороны в случае необходимости принимают меры в области образования и научных исследований с целью улучшения знаний

культуры, истории, языка и религии как своих национальных меньшинств, так и основной группы населения.

Стороны обязуются создавать необходимые условия для эффективного участия лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, в культурной, общественной и экономической жизни, а также в ведении государственных дел, особенно тех, которые затрагивают их [4].

Европейская Хартия региональных языков и языков меньшинств была разработана по рекомендации Парламентской Ассамблеи Совета Европы и Европейского Парламента комиссией международных экспертов в области использования языков, созданной Комитетом министров Совета Европы. Она была принята Комитетом министров 25 июня 1992 года и открыта для подписания 5 июня 1992 года в Страсбурге [5]. В рекомендации 1255 (1995) о защите прав национальных меньшинств, принятой 31 января 1995 года Парламентской Ассамблеей Совета Европы, содержится надежда, что Хартия будет вскоре подписана и ратифицирована подавляющим большинством государств-членов и что значительное число европейских государств, не являющихся членами Совета, станут ее участниками.

Парламентская ассамблея Совета Европы также рекомендовала Комитету министров предложить тем государствам-



членам, которые еще не подписали, и тем государствам, которые еще не ратифицировали Европейскую хартию о региональных языках и языках меньшинств, сделать это как можно скорее.

Республика Молдова еще в 1995 г. заявила о своей готовности подписать и ратифицировать ее. Однако острота языковой ситуации в республике, сохранение напряженности в отношениях с восточными регионами страны, экономическая нестабильность, довольно частая смена состава правительства и другие факторы долгое время не позволяли Молдове вплотную вернуться к проблеме присоединения и ратификации Хартии [6]. Хартия была подписана Молдовой лишь 11 июля 2002 года, но до сих пор не ратифицирована Парламентом.

Присоединение Республики Молдова к Европейской Хартии региональных языков и языков меньшинств будет способствовать улучшению межэтнических отношений; консолидирует механизмы продвижения языкового и культурного многообразия; принесет свой вклад в соответствие Молдовы европейским стандартам в этой области, будет способствовать интеграции в Европейский Союз.

Целью Хартии является способствование поддержки и развитию традиций и культурного наследия Европы посредством защиты исторических региональных языков или языков

меньшинств Европы, некоторые из которых рискуют исчезнуть с течением времени.

Сутью Хартии является признание региональных языков или языков меньшинств как показателей культурного процветания. Пункты Части II относятся ко всем языкам, которые исторически использовались в государстве.

Хартия – единственный обязательный для исполнения документ международного уровня, направленный на защиту и поддержку региональных языков или языков меньшинств. Страны-участницы получают единую схему языковой политики, признанную на международном уровне. Вниманию стран-участниц предоставляется обширный практический опыт улучшения языковой среды. Государство подписывает и ратифицирует Хартию, намечая различные мероприятия для языков, которые защищаются в соответствии с Частью III Хартии (Часть III Хартии включает 68 пунктов, в которых описаны 98 мероприятий, разработанных в поддержку языков, которые были выбраны для защиты по условиям этой части Хартии. Для каждого языка должны быть выполнены, по меньшей мере, 35 мероприятий из, по крайней мере, 6 областей общественной жизни) [7].

Хартия предоставляет полное руководство по защите в повседневной жизни.

Многие государства, подпи-

савшие Хартию, теперь защищают и поддерживают языки, которые раньше даже не признавались частью культурного и лингвистического наследия страны. Хартия призывает государства проявлять уважение к географической области распространения региональных языков или языков меньшинств. В жизни этот принцип важен, например, при планировании изменений административных границ, если такое изменение может иметь негативные последствия для региональных языков или языков меньшинств.

Один из базовых принципов Хартии гласит, что использование языков не должно быть ограничено только личной жизнью. Необходимо поощрять использование языков в общественной жизни. Применяя этот принцип, государственные и местные власти разработали новые области употребления языков во всех сферах общественной жизни, таких как образование, экономика, средства массовой информации, работа административных органов власти и судов. Для развития любого языка крайне важно предоставлять возможность получить образование на всех уровнях. Хартия требует, чтобы государства предоставляли необходимые формы и средства преподавания и изучения всех региональных языков или языков меньшинств. Так, носители языка имеют право отправить детей в школу, которая предо-



ставляет образование полностью на региональном языке или языке меньшинства, или в которой, по крайней мере, этот язык изучают как один из предметов на всех уровнях образования: от дошкольного до высшего. Государство обязано предоставить возможность такого образования и обеспечить соответствующую подготовку учителей.

Таким образом, во многих случаях удалось добиться улучшения ситуации с предоставлением образования на родном языке или обучением языку как предмету, в том числе и для тех языков, которые не защищены более подробной Частью III Хартии.

Носители языка могут выступать в суде на родном языке без дополнительных расходов на устный перевод или письменный перевод документов. Государство должно сделать так, чтобы документы на региональном языке или языке меньшинства признавались судом.

Носители языка могут заполнять формы и переписываться с административными органами на родном языке, использовать своё имя и географические названия так, как они звучат или пишутся на родном языке. Кроме того, региональный язык или язык меньшинства используется на дорожных знаках. Государство обязано сделать так, чтобы административная работа велась на региональном языке или языке меньшинства.

Носители языков должны иметь возможность принимать теле-радиовещание (целые каналы или регулярные трансляции) на родном языке, будь то государственные или коммерческие вещатели. Им должны быть доступны газеты и аудиовизуальные продукты на родном языке. Государство должно поддерживать вещание на региональных языках или языках меньшинств как часть государственного вещания, или поощрять владельцев частных каналов включать в эфир такие передачи, а также должным образом поддерживать производство средств аудиовизуальной информации. Носителям языка должны быть доступны зрелищные культурные мероприятия, богатые библиотеки и возможность книгоиздательства на родном языке, кроме того, должна развиваться собственная терминология. Государство берётся поощрять и поддерживать различного рода культурные мероприятия, а также обеспечивать участие представителей носителей языков в планировании культурных мероприятий. Носители языка могут обращаться за социальной поддержкой и помощью на родном языке. Использование региональных языков или языков меньшинств поощряется во всех сферах экономики. Государство обязано исключить все ограничения использования языков на рабочих местах, за исключением тех случаев, когда это полностью оправдано прак-

тическими соображениями.

Наибольшую выгоду от действия Хартии получают сами языки, а выгода, в данном случае, – это эффективное использование региональных языков или языков меньшинств во всех сферах общественной и личной жизни. Носители региональных языков или языков меньшинств играют главную роль в достижении этой цели. Языки могут жить и развиваться только за счёт ежедневного и активного употребления.

В течение года после ратификации Хартии государство представляет первый отчёт о политике, проведённой в соответствии с Частью II Хартии, и о мерах, предпринятых в соответствии с теми пунктами Части III, на которые государство согласилось. Следующие отчёты предоставляются каждые три года. Обычно государство готовит отчёт вместе с представителями носителей региональных языков или языков меньшинств. Государство обязано предать отчёт гласности. Кроме того, отчёт будет опубликован на веб-сайте Хартии. Совет Европы может организовывать семинары или встречи, чтобы помочь государству подготовить ратификацию Хартии. Государство-участник может по собственной инициативе собирать встречи для подготовки отчётов и во время распространения отчётов. Такие семинары или встречи могут быть организованы также для распространения информации,



содержащейся в докладе Комитета экспертов по проведённому им исследованию или в рекомендациях, принятых Комитетом министров Совета Европы.

Определенная работа ведется и в рамках СНГ. Так, 21 октября 1994 г. была принята *Конвенция об обеспечении прав лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам* [8].

Большая роль в закреплении и защите прав национальных меньшинств принадлежит ЮНЕСКО (Организация Объединённых Наций по вопросам образования, науки и культуры). Организация была создана 16 ноября 1945 г. и её штаб-квартира располагается в Париже. В настоящее время в организации насчитывается 193 государства-члена. Организация имеет следующие цели: действовать укреплению мира и безопасности путем расширения сотрудничества народов в области образования, науки и культуры в интересах обеспечения всеобщего уважения справедливости, законности и прав человека, а также основных свобод, провозглашенных в Уставе Организации Объединённых Наций, для всех народов без различия расы, пола, языка или религии [9].

Таким образом, можно сделать вывод, что в Молдове существует большое количество механизмов по защите прав национальных меньшинств. Однако ратификация Молдовой Европейской Хартии регио-

нальных языков и языков меньшинств (как и Протокола № 12 к Европейской Конвенции о защите прав человека и основных свобод) существенно усилит реальную защиту прав национальных меньшинств.

Литература:

1. Юрьев С. С. К проблеме генезиса правового статуса национальных меньшинств // Российский ежегодник международного права, 1998-1999. СПб., 1999. С. 24 – 45.
2. Боршевский А.П. Международное законодательство о правах национальных меньшинств и положение в Молдове // Закон и жизнь. 2008. № 8. С. 30-34.
3. Федоров К. М. Рамочная конвенция Совета Европы о защите национальных меньшинств // Московский журнал международного права. 2007. № 2. С. 53 – 67.
4. Рамочная конвенция о защите национальных меньшинств // В книге: Проблемы толерантности межэтнических и межрелигиозных отношений. Справочно-методические материалы. Тамбов, 2005.
5. Соболева А. К. Языковые права национальных меньшинств: Проблемы защиты // Российская и европейская правозащитные системы. Нижний Новгород, 2003. С. 148 - 163.
6. Степанов В. П. Украинцы Молдовы: динамика этнической и гражданской идентичностей (1989–2005 гг.). Автореферат диссертации на соискание ученой сте-

пени доктора кандидат истории. Кишинев, 2008. С. 16.

7. Европейская Хартия региональных языков и языков меньшинств // В книге: Совет Европы: Документы по национальному вопросу / Сост. Ю. И. Вдовин; Ред. В. Е. Левтов. СПб., 2000.

8. Степанов В.П. Ук. соч. С.15.

9. Устав Организации Объединённых Наций по вопросам образования, науки и культуры // В книге: Горячев Ю.А. Московская школа и ЮНЕСКО. М., 2008. С. 173-174.